

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Los Angeles and the west.*

**St. Philip Antiochian Orthodox Church**  
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9  
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, [www.stphilipedmonton.org](http://www.stphilipedmonton.org), Email: [frelias@telus.net](mailto:frelias@telus.net)

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



**March 31, 2013**

**Second Sunday of Great Lent; Sunday of St. Gregory Palamas.**

**الأحد الثاني من الصوم، أحد القديس غريغوريوس بالاماس.**

**Weekly Service Schedule:**

**Saturday: 6:00 PM Vesper service**  
**Sunday: 9:45 AM Matins Service**  
**11:00 AM Divine Liturgy**

**(Troparion of the resurrection -Tone 2)**

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

**(Troparion of St. Gregory Palamas -Tone 8)**

O Star of Orthodoxy, support of the Church and its teacher, O comeliness of ascetics, and incontestable champion of those who speak in theology, Gregory the wonder-worker, the pride of Thessalonica and preacher of grace, implore thou constantly for the salvation of our souls.

**(Troparion of St-Philip -Tone 3):**

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

**Kontakion:**

To thee, the Champion Leader, do I offer thanks of victory; O Theotokos, thou who hast delivered me from terror. But as thou that hast that power invincible, O Theotokos, thou alone can set me free; from all forms of danger free me and deliver me, that I may cry unto thee: "Hail, O Bride without bridegroom!"

**(الطروباريات)**

**( للقيامة – باللحن الثاني):**

عندما انحدرت الى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذٍ أمتَّ الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقمت الأموات من تحت الثرى، هتف نحوك جميع القوات السماويين، أيها المسيح الإله معطي الحياة

**(للقديس غريغوريوس بالاماس – باللحن الثامن)**

يا كوكب الراي المستقيم، ثبات الكنيسة ومعلمها، جمال المتوحدين وزينتهم، المناضل عن المتكلمين بالإلهيات الذي لا يحارب غريغوريوس العجائبي، فخر ثسالونيكية الكارز بالنعمة، تشفع كل حين في خلاص نفوسنا.

**(للقديس فيليبس الرسول - باللحن الثالث)**

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع إلى الإله الرحيم، أن ينعم بغفران الزلات لنفوسنا.

**القنطاق:**

إني أنا عبدك، يا والدة الإله، أكتب لك راية الغلبة، يا جندية محامية، وأقدم لك الشكر كمنفذة من الشدائد، لكن بما أن لك العزة التي لا تُحارب، أعتقني من صنوف الشدائد، حتى أصرخ إليك، إفرحي يا عروسة لا عروس لها.

## The Epistle:

*O Lord, Thou wilt preserve us and keep us from this generation.  
Save me, O Lord, for the godly man hath disappeared.*

### **The Reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (1:10-2:3)**

“In the beginning, Thou, O Lord, didst found the earth, and the heavens are the work of Thy hands; they will perish, but Thou remainest; they will all grow old like a garment, like a mantle Thou wilt roll them up, and they will be changed. But Thou art the same, and Thy years will never end.” But to what angel has He ever said, “Sit at My right hand, until I make Thine enemies a stool for thy feet”? Are they not all ministering spirits sent forth to serve, for the sake of those who are to obtain salvation? Therefore, we must pay closer attention to what we have heard, lest we drift away from it. For if the message, declared by angels, was valid and every transgression or disobedience received a just retribution, how shall we escape if we neglect such a great salvation? It was declared at first by the Lord, and it was attested to us by those who heard Him.

## الرسالة

أنت يا رب تحفظنا وتسترنا من هذا الجيل،

خأصني يا رب فإن البار قد فني.

### **فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل العبرانيين 10:1-2:3**

انت يا رب في البدء أسست الأرض والسموات، هي صنُعتُ يديك، وهي تزول وانت تبقى، وكلها تبلى كالثوب وتطويها كالرداء فتتغير، وانت انت وسنوك لن تفنى. ولمن من الملائكة قال قط: اجلس عن يميني حتى أجعل اعداءك موطنًا لقدميك؟ أليسوا جميعهم ارواحا خادمة تُرسل للخدمة من اجل الذين سيرثون الخلاص؟ فلذلك يجب علينا ان نصغي الى ما سمعناه إصغاء اشد لئلا يسرب من اذهاننا. فانها ان كانت الكلمة التي نُطق بها على ألسنة ملائكة قد ثبَّتت، وكل تعدُّ ومعصية نال جزاء عدلا، فكيف نُقلت نحن إن أهملنا خلاصا عظيما كهذا قد ابتدأ النطقُ به على لسان الرب ثم ثبَّتته لنا الذين سمعوه؟

## The Gospel

### **The Reading is from the Holy Gospel according to St. Mark. (2:1-12)**

At that time, when Jesus returned to Capernaum after some days, it was reported that He was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and He was preaching the Word to them. And they came, bringing to Jesus a paralytic carried by four men. And when they could not get near Jesus because of the crowd, they removed the roof above Him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, He said to the paralytic, “Son, your sins are forgiven.” Now, some of the scribes were sitting there, reasoning in their hearts, “Why does this man speak thus? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?” And immediately Jesus, perceiving in His spirit that they thus reasoned within themselves, said to them, “Why do you reason thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Rise, take up your pallet and walk’? But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins” – He said to the paralytic – “I say to you, rise, take up your pallet and go home.” And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all. So that they were all amazed and glorified God, saying, “We never saw anything like this!”

## الإنجيل

### **فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير 12-1:2**

في ذلك الزمان دخل يسوع كفرناحوم وسَمِع انه في بيت. فللوقت اجتمع كثيرون حتى انه لم يعد موضع ولا ما حول الباب يسع، وكان يخاطبهم بالكلمة. فأتوا اليه بمخلّع يحمله أربعة، واذ لم يقدروا ان يقتربوا اليه لسبب الجمع كشفوا السقف حيث كان، وبعدما نقبوه دَلُّوا السرير الذي كان المخلّع مضطجعا عليه. فلما رأى يسوع إيمانهم، قال للمخلّع: يا بني، مغفورة لك خطاياك. وكان قوم من الكتبة جالسين هناك يفكرون في قلوبهم: ما بال هذا يتكلم هكذا بالتجديف؟ من يقدر ان يغفر الخطايا الا الله وحده؟ فللوقت علم يسوع بروحه انهم يفكرون هكذا في انفسهم فقال لهم: لماذا تفكرون بهذا في قلوبكم؟ ما الأيسر، أن يقال مغفورة لك خطاياك، ام ان يقال قم واحمل سريرك وامش؟ ولكن لكي تعلموا ان ابن البشر له سلطان على الأرض ان يغفر الخطايا، قال للمخلّع: لك أقول قم واحمل سريرك واذهب الى بيتك. فقام للوقت وحمل سريره وخرج امام الجميع حتى دهش كلهم ومجّدوا الله قائلين: ما رأينا مثل هذا قط.

### **The Challenge of Rationalism**

Around the year 1330, a certain monk Barlaam arrived in Constantinople from Calabria, Italy. He was a famous scholar, a skilled orator, and an acclaimed Christian teacher. Barlaam visited Mt. Athos and became acquainted with hesychasm.

Barlaam valued education and learning much more than contemplative prayer. Therefore, he believed the monks on Mount Athos were wasting their time in contemplative prayer when they should be studying. He ridiculed the ascetic labor and life of the monks, their methods of prayer, and their teachings about the uncreated light experienced by the hesychasts. Countering the traditional stance of the Church that “the theologian is the one who prays,” Barlaam asked: “How can an intimate communion of man with the Divine be achievable through prayer, since the Divine is transcendent and ‘dwelling in unapproachable light’ (1 Timothy 5:16)? No one can apprehend the essential being of God!” Barlaam was convinced that God can be reached only through philosophical, mental knowledge—in other words, through rationalism.

The words of Barlaam were not merely a challenge to a few monks. They defied the experience of the Church as a whole. The West, with its rationalistic tendencies, has associated the image of God with man’s intellect. Barlaam’s mind was full of rational arguments, but his heart was cold. Certainly, life with God is not just information, but also experience. Our living God cannot be conceived and described only by study, but must be spoken about from experience. “Did not our heart burn within us while He talked with us on the road, and while He opened the Scriptures to us?” (Luke 24:32).

Journeying from Mt. Athos to Thessalonika and Constantinople, Barlaam clashed with the monks, refusing to test their way of vigils, prayer, and fasting, or to accept their spiritual experience. Unfortunately, many monks were swayed by his arguments and stood by his side. Deceived by considering the living faith as mere rational knowledge, Barlaam waged a war against the ascetics.

At the request of the Athonite monks, St. Gregory countered at first with verbal admonitions. But seeing the futility of such efforts, he put his theological arguments in writing. Thus appeared the *Triads in Defense of the Holy Hesychasts* in the year 1338.

### **The Presence of God in Prayer**

In his *Triads*, Palamas interpreted the experience of the Church by presenting logical arguments, based on the Scripture and the writings of the Fathers. Addressing the question of how it is

possible for humans to have knowledge of a transcendent and unknowable God, he drew a distinction between knowing God in His *essence*, or nature, and knowing God in His *energies*, *actions*, or *the means* by which He acts.

To elaborate more, he made a comparison between God and the sun. The sun has its rays, God has His energies (among them, grace and light). By His energies, God creates, sustains, and governs the universe. By His energies, He transforms creation and deifies it, that is, He fills the new creation with His energies as water fills a sponge. These actions or energies of God are the true revelation of God Himself to humanity. So God is incomprehensible and unknowable in His nature or essence, but knowable in His energies. It is through His actions out of His love to the whole creation that God enters into a direct and immediate relationship with mankind, a personal confrontation between creature and Creator.

Towards the year 1340 the Athonite ascetics, with St. Gregory's assistance, compiled a general reply to the attacks of Barlaam, the so-called Hagiorite Tome. Since the heated arguments flared everywhere in the churches, a general council was held at Constantinople in the year 1341. In front of hundreds of bishops and monastics, St. Gregory Palamas held an open debate with Barlaam in the halls of the Great Church of Hagia Sophia. On May 27, 1341, the council accepted the position of St. Gregory Palamas that God, unapproachable in His essence, reveals Himself through His energies, which are directed towards the world and are able to be perceived, like the light of Tabor, but which are neither material nor created. The teachings of Barlaam were condemned as heresy, and he himself was anathematized and returned to Calabria.

### القوانين الكنسية كدواء

تكثُر تساؤلات أبناء الكنيسة حول الاختلاف في التعاطي والخدمة بين أبرشية وأخرى، وبين رعية وأخرى، وبين كاهن وآخر: لماذا كذا مقبول هنا ومرفوض هناك، ولماذا فلان يقبل وآخر يرفض؟ وأكثر ما يثير هذه التساؤلات الاختلاف في ممارسة الأسرار، وتحديد الزواج والمعمودية والإفخارستيا. يكمن سبب هذا الاختلاف في النظرة إلى الكنيسة وقوانينها وعلاقتها بإنسان اليوم ومتطلباته وميوله.

لمضمون القوانين في الكنيسة الأرثوذكسية أساسان: الأول في الكتاب المقدس والثاني في التقليد الرسولي، وهما يتكاملان ولا يمكن فصلهما أبداً، لأنهما يغرغان في الكرازة الرسولية. لقد لوحظ من تاريخ الكنيسة أنه في الفترات التي أصبح المسيحيون فيها دهرين، صيغت قوانين كثيرة حتى يستطيع الناس أن يدركوا عدم استقرارهم الروحي ويميزوا الخير من الشر ويُقادوا على درب الشفاء. إذاً، القانون ليس اختراعاً بشرياً إنما وحي من الله للإنسان كي يشفى. ليست القوانين مجرد كلمات، بل هي كلمات تلبس روح المسيح لتكون حركة مستمرة عبر التاريخ تستهدف ردة الإنسان ومنعه من الدخول في أحابيل الشرير. القوانين هي تعبير حي لكل وجودنا لذلك علينا أن نطبّقها كأنها جزء منا وكأننا نحن واضعوها وملتمزمون بتطبيقها، إذا كنا نؤمن بحقيقة الكنيسة التي وضعتها للمحافظة على النفوس من الضلال.

إذاً، الحق القانوني من خلال المفهوم الأرثوذكسي هو لسان حال التقليد. ولما كان المسلك الرسولي هو المسلك المثالي في الكنيسة، وجب على المؤمن العودة إليه بواسطة التقليد وليس التغرّب عنه بواسطة اعتبارات لا علاقة لها به. بكلمة أخرى، يجب على الكنيسة أن تغرف بصورة متواصلة من الكنز الرسولي الذي لا يفنى، وألا تغرق في فلسفات هذا العالم المغرية التي يلوح للإنسان من خلالها أنها تفهمته أكثر فأكثر. لأن الفلسفة الوحيدة التي فهمت الإنسان على حقيقته لم تكن من هذا العالم والدليل على ذلك أنها تجلّت بشكل لم يفهمه العالم في جنون الصليب. هل يختلف مؤمن القرون الأولى عن مؤمن القرن الحادي والعشرين؟ نعم يختلف ولكن ليس من جهة الإيمان، لأن الإيمان هو نفسه، ثابت لا يتغيّر. هل تبع مؤمن القرون الأولى قوانين تختلف عن تلك التي يفترض أن يتبعها مؤمن القرن الحادي والعشرين؟ تسقط بعض القوانين على مرّ العصور عندما تزول الأسباب التي كانت علة ظهورها أو عندما تظهر أعراف مناقضة تتخذ قوة القانون عبر العصور. أوضح مثال على هذا هو منع زواج الأساقفة الذي لم يكن في البداية قانوناً بل القانون أتى لاحقاً. وسقوط بعض القوانين مع الزمن أمرٌ طبيعي لا بل ظاهرة تدل على أن المؤمنين يعيشون عقيدتهم في المجتمع الذي لا تستطيع الكنيسة أن تحسنه إلا إذا ارتدته كاملاً، ما يستدعي وعياً قانونياً يسير على خط مستقيم مواز لخط التعليم العقائدي. ويمكن تحديد هذا الوعي بالشعور المستمر في الكنيسة بوجود اتفاق تصرّف العضو مع التعليم الكنسي العقائدي.

من هنا، ليس التمسك بالقوانين تطرفاً، ولا خرقها عمل محبة، كما يظن البعض مخدوعين. فالخير هو حقيقة لا تتقيّد بالزمان، إنّه وليد صورتنا الإلهية. وإذا ما التزمنا القوانين فإننا نلتزم حياتنا في حريتها وانعتاقها. ومن أجل هذه الحياة سنّ الرسل

والمجامع والآباء هذه القوانين وسط تيارات فكرية مختلفة واتجاهات عقلية غريبة واستشفوا المدى الأبعد والنهاية كلها لتكون القوانين فوق الأهواء الشخصية، تتوخى فقط فتح الطريق أمام البشر إلى الفردوس الذي فقده بخطيئة الكبرياء، ولتستمر رابطة المؤمنين عبر التاريخ، الماضي والحاضر والمستقبل، في وحدة إيمانية ملتزمة

## **Announcements**

### **Second tray collection**

The Second tray collection is to be sent to the Archdiocese, toward the seminarian fund. Please respond generously.

### **Food for hungry people boxes:**

Collection boxes are to be distributed today and returned on the first Sunday after Holy Pascha. Collected money will be sent to the archdiocese as our portion toward the “Food for Hungry fund”.

### **Planning committee:**

The parish council will be forming a planning committee, to prepare plans for future projects concerning the church properties. We need volunteers. If anyone is interested please contact the parish council chairman: Joe Gebran.

**Church School activities day:** Saturday April 6, 12:30 to 2:30 pm.

### **April special services:**

**Saturday April 27, at 10:00 am:** Orthros + Divine Liturgy (at 11:00 am) served by children for **Lazarus Saturday**.

**Sunday April 28:** **Palm Sunday – Orthros and Liturgy at regular time.**

### **Great lent daily services starting March 27:**

**Monday to Friday, 9:30am: Orthros service**

**Monday, 7:00pm: Great Compline**

**Wednesday, 7:00pm: The Liturgy of the Presanctified Gifts.**

**Friday, 7:00pm: Akathist (Madayeh) Service.**

**Saturday, 6:00pm: Vespers Service + Little Compline (Including the Canon of Metalipsi)**